**ИЗВЕЩЕНИЕ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку стандартных образцов**

**№ 40/18**

Настоящее извещение о проведении закупки подготовлено федеральным государственным унитарным предприятием «Московский эндокринный завод» в соответствии с Федеральным законом от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц»

**г. Москва 23 марта 2018 г.**

| **№**  **пункта** | **Содержание**  **пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
| **1.** | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
| **2.** | Наименование заказчика, контактная информация | Наименование: ФГУП «Московский эндокринный завод»  Место нахождения и почтовый адрес:  109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Телефон: +7 (495) 234-61-92 доб. 627  Факс: +7 (495) 911-42-10  Электронная почта: [zakupkimez@yandex.ru](mailto:zakupkimez@yandex.ru)  Контактное лицо: Уткин Сергей Александрович |
| **3.** | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка стандартных образцов**  **Производитель:** LGC GmbH, страна происхождения Германия  **Количество:** 20 штук, в соответствие с частью II Проект договора и частью III Техническое задание Документации о закупке |
| Код ОКПД2 | С 20.59 |
| Код ОКВЭД2 | С 20.59.5 |
| **4.** | Место и дата рассмотрения предложений (заявок) участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится.  Итоги закупки не подводятся. |
| **5.** | Источник финансирования | Собственные средства |
| **6.** | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | CPT аэропорт Шереметьево или аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 |
| **7.** | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | **Начальная (максимальная) цена договора составляет:**  19 279,70 (Девятнадцать тысяч двести семьдесят девять) Евро и 70 евроцентов  Стоимость тары, упаковки, маркировки и доставки до Москвы входит в цену Товара. |
| **8.** | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 29 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**: Процедура закупки, проведенная ранее иным способом, признана несостоявшейся и договор по ее результатам не заключен. |
| **9.** | Срок, место и порядок предоставления документации о закупке, размер, порядок и сроки внесения платы, взимаемой за предоставление документации, если такая плата установлена, за исключением случаев предоставления документации в форме электронного документа | Документация о закупке предоставляется единственному поставщику (исполнителю, подрядчику).  Документацию можно получить по месту нахождения Заказчика. Заявление на предоставление документации о закупке направляется участником закупки в письменной форме. Документация о закупке предоставляется участнику закупки в форме электронного документа или в письменной форме.  Плата за предоставление документации не взимается. |
| **10.** | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
| **11.** | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения | Не установлены. |
| **12.** | Закупка осуществляется только для субъектов малого и среднего предпринимательства | Не установлено |

И.о. директора О.В. Мартынова

**УТВЕРЖДАЮ**

И.о. директора ФГУП «Московский

эндокринный завод»

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**О.В. Мартынова

«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 г.

**ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку стандартных образцов**

**№ 40/18**

**Москва**

**2018 г.**

# **СВЕДЕНИЯ О ПРОВОДИМОЙ ПРОЦЕДУРЕ ЗАКУПКИ**

| **№**  **пункта** | **Содержание пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
|  | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
|  | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка стандартных образцов**  **Производитель:** LGC GmbH, страна происхождения Германия  **Количество:** 20 штук, в соответствие с частью II Проект договора и частью III Техническое задание Документации о закупке |
|  | Установленные заказчиком требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика | Требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика установлены в части III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ».  В случае установления требований о соответствии товара (работ, услуг) ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., все указанные заказчиком требования к товару (работам, услугам) соответствуют государственным стандартам и/или не противоречат им.  Установление требований, отличающихся от установленных государственными стандартами, обусловлено необходимостью получения товаров (работ, услуг), соответствующих государственным стандартам, но имеющих более высокие качественные и эксплуатационные характеристики, в том числе, возникшей в результате проведенного мониторинга рынка товаров (работ, услуг), показывающего, что большинство производителей предлагает товары (работы, услуги), соответствующие требованиям ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., характеристики которых отличаются от минимально и максимально установленных в сторону улучшения качественных и потребительских свойств.  Целью установления вышеуказанных требований является обеспечение Предприятия, являющегося крупным производителем фармацевтической отрасли, основным видом деятельности которого является оборот наркотических средств и психотропных веществ, производство лекарственных средств с содержанием подконтрольных средств и веществ, в том числе включенных Правительством Российской Федерации в перечень жизненно необходимых и важнейших лекарственных препаратов (ЖНВЛП), товарами (работами, услугам) с необходимыми показателями качества и функциональными характеристиками, отвечающими потребностям Предприятия в полном объеме с учетом индивидуальных особенностей (специфики) его деятельности, и, как следствие, минимизация рисков, связанных с процессом производства, и эффективное использование денежных средств. |
|  | Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию выполняемой работы, оказываемой услуги, их количественных и качественных характеристик | Не установлены. |
|  | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | CPT аэропорт Шереметьево или аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 |
| Условия и сроки (периоды) поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Поставка Товара производится в следующие сроки: Псевдоморфин - в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с даты получения авансового платежа в размере 50% (пятидесяти процентов) от стоимости товара и получения Продавцом от Покупателя разрешения на ввоз Товара; Кодеина фосфат – в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты получения авансового платежа в размере 50% (пятидесяти процентов) от стоимости товара и получения Продавцом от Покупателя разрешения на ввоз Товара  Срок действия договора до 31 января 2019 года |
|  | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | **Начальная (максимальная) цена договора составляет:**  19 279,70 (Девятнадцать тысяч двести семьдесят девять) Евро и 70 евроцентов. |
|  | Порядок формирования цены договора | Стоимость тары, упаковки, маркировки и доставки до Москвы входит в цену Товара. |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара, работы, услуги | Авансовый платеж в размере 50% (пятидесяти процентов) стоимости Товара перечисляется в течение 5 (пяти) банковских дней со дня получения счета Покупателем; оставшуюся часть стоимости Товара Покупатель перечисляет Продавцу в течение 14 (четырнадцати) банковских дней со дня выставления инвойса. |
|  | Порядок, место, дата начала и дата окончания срока подачи заявок на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к участникам закупки | Соответствие участника закупки требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющимися предметом закупки. |
|  | Перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным в пункте 11 настоящей документации о закупке требованиям | Не установлен |
|  | Формы, порядок, дата начала и дата окончания срока предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке | Разъяснение положений документации о закупке предоставляется участнику закупки, если запрос о разъяснении положений документации о закупке поступил к заказчику в течение пяти дней со дня размещения в Единой информационной системе в сфере закупок извещения о проведении закупки и документации о закупке |
|  | Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится. Итоги закупки не подводятся. |
|  | Условия допуска к участию в закупке | Не установлены. |
|  | Критерием оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлены. |
|  | Порядок оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлен |
|  | Сведения о возможности проведения переторжки (регулирование цены) и порядок ее проведения | Не установлены |
|  | Размер обеспечения заявки на участие в закупке | Не установлен |
|  | Обеспечение исполнения договора | Не требуется |
| Размер обеспечения исполнения договора | Не требуется |
| Вид обеспечения исполнения договора | Не установлен |
|  | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
|  | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения | Не установлены |
|  | Закупка осуществляется только для субъектов малого и среднего предпринимательства | Не установлено |
|  | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 29 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**: Процедура закупки, проведенная ранее иным способом, признана несостоявшейся и договор по ее результатам не заключен. |
|  | Сведения о поставщике (исполнителе, подрядчике) | «Эл Джи Си Стандардс Сп. с о.о.»  ul. M.Konopnickiej 1  Dziekanow Lesny  05-092 Lomianki,Польша |

1. ПРОЕКТ ДОГОВОРА

|  |  |
| --- | --- |
| **КОНТРАКТ № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **CONTRACT № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| г. Москва «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ | Moscow «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ |
| «Эл Джи Си Стандардс Сп. с о.о.» (Польша) в лице Председателя Агнешки Войды и Прокуриста Гражины Мацеевской, действующего на основании Государственного судебного реестра (KRS), именуемое в дальнейшем «Продавец», с одной стороны, | «LGC Standards Sp. z o.o.» (Poland) represented by The President Agnieszka Wojda and Grazyna Maciejewska The Senior Executive acting on the basis of National Court Register (KRS), hereinafter referred to as the “Seller”, on the one hand, |
| и ФГУП «Московский эндокринный завод» (Россия) в лице начальника управления закупок Е.А. Казанцевой, действующего на основании Доверенности № 299/17 от 25.12.2017, именуемое в дальнейшем «Покупатель» с другой стороны, именуемые далее совместно «Стороны», а по отдельности «Сторона», | and FSUE “Moscow Endocrine Plant” (Russia) represented by its Head of Procurement and Supply Chain Management E.A. Kazantseva acting on the basis of the Power of Attorney № 299/17 of 25.12.2017, hereinafter referred to as the “Buyer”, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the “Parties” and separately as the “Party”, |
| по результатам проведения закупки у единственного поставщика, Выберите элемент. Извещением о закупке от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ на основании протокола заседания Закупочной комиссии ФГУП «Московский эндокринный завод» от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, | based on the results of procurement from a single supplier, announced by Procurement notices of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ on the basis of the meeting minutes of Procurement Commission of FSUE “Moscow Endocrine Plant” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, |
| заключили настоящий Контракт о нижеследующем: | have concluded the present Contract as follows: |
| 1. **Предмет Контракта**   1.1. Продавец продает стандартные образцы, производства «Эл Джи Си GmbH», Германия (далее – «Товар»), в соответствии со Спецификацией (Приложение №1 к настоящему Контракту), а Покупатель обязуется оплатить указанный Товар и обеспечить его получение.  1.2. Продавец обязан своевременно (согласно п.2.3 настоящего Контракта) извещать Покупателя в случае каких-либо изменений в нормативной документации на Товар.  **2. Качество Товара**  2.1. Качество поставляемого Товара должно быть подтверждено сертификатом производителя и соответствовать требованиям сертификата производителя в течение всего срока годности Товара и иметь остаточный срок годности не менее 80%. Данный сертификат действителен в течение 2 (двух) лет с даты проведения отгрузки.  2.2. Дополнительные требования к качеству Товара:  отсутствуют.  2.3. При внесении любых изменений в нормативную документацию, в соответствии с которой производится Товар, Продавец обязан уведомить по факсу или электронной почте о таких изменениях Покупателя не позднее 3 (трех) календарных дней с момента их утверждения.  Поставка Товара, произведенного по новой (измененной) нормативной документации, осуществляется только после письменного согласования изменений Покупателем.  2.4. Данные о сроке годности Товара на дату поставки указаны на сайте производителя или в сертификате производителя. | **1. Subject of the Contract**  1.1. The Seller sells Reference Substance produced by «LGC GmbH», Germany (hereinafter referred to as the “Goods”) according to the Specification (Annex № 1 to the present Contract) and the Buyer undertakes to pay for the mentioned Goods and organize their receipt.  1.2. The Seller shall promptly notify the Buyer (according to clause 2.3 of the present Contract) in case of any changes in the normative documentation for the Goods.  **2. Quality of the Goods**  2.1. The quality of the Goods must be confirmed by the manufacturers certificate and conform to the requirements of comply with the manufacturers certificate during the entire shelf-life, and to have a remaining shelf-life of not less than 80%. This certificate is valid for 2 (two) years from the date of shipment provided.  2.2. Additional requirements to the quality of the Goods:  absent.  2.3. If there any changes in normative documentation in accordance with which the Goods are produced the Seller shall notify the Buyer about these changes by fax or by e-mail not later than 3 (three) calendar days from the moment of their approval.  Delivery of the Goods produced in accordance with new (amended) normative documentation shall be done only after written approval of the changes by the Buyer.  2.4. Information concerning the shelf life of the Goods at the time of delivery is indicated on the web-site of the manufacturer or in the certificate of the manufacturer. |
| **3.** **Цена Товара и общая сумма Контракта**  3.1. Цена на поставляемый Товар указана в Спецификации (Приложение №1 к настоящему Контракту) и понимается на условиях CPT аэропорт Шереметьево или аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 («Incoterms» является товарным знаком Международной Торговой Палаты), авиатранспортом.  Стоимость тары, упаковки, маркировки и доставки до Москвы входит в цену Товара.  3.2. Цена на Товар остается неизменной в течение всего срока действия настоящего Контракта.  3.3. Валюта Контракта: Евро.  3.4. Общая стоимость настоящего Контракта составляет 19 279 (девятнадцать тысяч двести семьдесят девять) Евро и 70 евроцентов. | **3. The Price for the Goods and Total Amount of the Contract**  3.1. The price for the Goods supplied is specified in the Specification (the Annex № 1 to the present Contract) and is understood CPT Sheremetyevo airport or Domodedovo airport, Moscow, Russian Federation, Incoterms® 2010 (“Incoterms” is a trademark of the International Chamber of Commerce), by air.  Costs for the packing materials, packing, marking and delivery to Moscow are included into the price for the Goods.  3.2. The price for the Goods remains fixed during the term of the present Contract.  3.3. Currency of the Contract: Euro.  3.4. The total amount of the present Contract is19 279 (nineteen thousand two hundred and seventy-nine) Euro and 70 euro cents. |
| **4. Cрок и дата поставки**  4.1. Поставка Товара производится в следующие сроки: Псевдоморфин - в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с даты получения авансового платежа в размере 50% (пятидесяти процентов) от стоимости товара и получения Продавцом от Покупателя разрешения на ввоз Товара; Кодеина фосфат – в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты получения авансового платежа в размере 50% (пятидесяти процентов) от стоимости товара и получения Продавцом от Покупателя разрешения на ввоз Товара. | **4. Time and Date of Delivery**  4.1. The Goods shall be delivered Pseudomorphine – within 14 (fourteen) calendar days from the date of receipt of 50% (fifty percent) prepayment receipt of import permit for the Goods from the Buyer by the Seller. Codeine phosphate hemihydrate – within 60 (sixty) calendar days from the date of receipt of 50% (fifty percent) prepayment and receipt of of import permit for the Goods from the Buyer by the Seller. |
| 4.2. Датой поставки считается дата выпуска Товара в свободное обращение на территорию Российской Федерации, соответствующего по качеству п. 2.1 Контракта, проставленная на штампе декларации на Товары (ДТ). | 4.2. The date of release of the Goods for free circulation within the territory of the Russian Federation is considered as a delivery date, it is written on the stamp of the bill of entry, the quality of the Goods shall conform to clause 2.1 of the Contract. |
| **5. Условия поставки**  5.1. Страна отправления Товара: Польша.  Страна назначения Товара: Российская Федерация.  Товар поставляется на условиях CPT аэропорт Шереметьево или аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010, авиатранспортом.  **Аэропорт назначения (место назначения):**  Российская Федерация, Москва, аэропорт Шереметьево или аэропорт Домодедово.  Обязательство Продавца по поставке считается исполненным с момента передачи Товара перевозчику для его доставки Покупателю.  Право собственности, риск случайной гибели и повреждения Товара переходят от Продавца к Покупателю с даты поставки Товара.  5.2. Получение экспортных лицензий, если таковые требуются на территории страны Продавца, является обязанностью Продавца и импортных лицензий на территории страны Покупателя - обязанностью Покупателя. Все расходы, связанные с их получением на территории страны Продавца, несет Продавец, на территории страны Покупателя - Покупатель.  5.3. Продавец обязан заблаговременно, не менее чем за 48 часов до отгрузки Товара (в дни, являющиеся рабочими на территории Российской Федерации) отправить Покупателю по факсу или электронной почте следующие документы:  - инвойс (счет); - сертификат качества завода-изготовителя на каждую серию Товара - упаковочный лист.  Покупатель в течение 24 часов с момента получения вышеуказанных документов от Продавца направляет Продавцу по факсу или электронной почте подтверждение данной отгрузки или требование по устранению замечаний в этих документах. В случае получения замечаний к документам Продавец устраняет их в течение 24 часов и направляет исправленные документы Покупателю.  Отгрузка Товара производится только после получения подтверждения от Покупателя.  Немедленно после отправки Товара Продавец предоставляет Покупателю копию авиатранспортной накладной.  5.4. Продавец вместе с Товаром и по факсимильной связи или по электронной почте предоставляет Покупателю следующие документы:  - инвойс (счет) – 2 (два) оригинала; - товарно-транспортную накладную; - авианакладную; - сертификат качества завода-изготовителя на каждую серию Товара – 1 (один) оригинал;  - упаковочный лист – 2 (два) оригинала; - экспортную декларацию (предоставляется после отгрузки Товара).  5.5. При поставке Товара Продавцом на условиях «холодовой цепи» (в том числе термоконтейнерами и т.д.), Продавец контролирует ход поставки до момента получения Товара Покупателем от перевозчика.  Доставка Товара на условиях «холодовой цепи» осуществляется с использованием авторефрижератора или термоконтейнеров. Использование авторефрижератора или термоконтейнеров определяется возможностями привлекаемого перевозчика и выбранного способа поставки.  **6. Адрес грузополучателя**  ФГУП «Московский эндокринный завод»  Российская Федерация  Москва 109052  ул. Новохохловская, 25  Тел. + 7 495 234 61 92  Факс + 7 495 911 42 10  **7. Условия оплаты**  7.1. Покупатель осуществляет оплату за Товар банковским переводом на расчетный счет Продавца, указанный в настоящем Контракте, на основании выставленного счета одним из следующих способов: | **5. Terms of Delivery**  5.1. Country of departure of the Goods: Poland.  Country of destination of the Goods: Russian Federation.  The Goods are delivered on the terms CPT Sheremetyevo airport or Domodedovo airport, Moscow, Russian Federation, Incoterms® 2010, by air.  **Airport of Destination (Place of Destination):**  Russian Federation, Moscow, Sheremetyevo airport or Domodedovo airport.  The obligation of the Seller for the delivery shall be considered as fulfilled upon the transfer of Goods to the carrier for delivery to the Buyer.  The title to the Goods, risk of accidental loss and damage of the Goods passes from the Seller to the Buyer on the date of delivery of the Goods.  5.2. Obtaining of the export licenses, if any of them are needed, within the country of the Seller is a responsibility of the Seller, and obtaining of the import licenses within the country of the Buyer is a responsibility of the Buyer. All expenses related to the obtaining of the licenses mentioned above within the country of the Buyer are to be paid by the Buyer and within the country of the Seller are to be paid by the Seller.  5.3. The Seller shall forward to the Buyer the following documents by fax or by e-mail at least in 48 hours before the shipment of the Goods (on the days that are considered to be working days within the territory of Russian Federation):  - invoice; - certificate of analysis issued by the manufacturing plant for each batch of the Goods - packing list.  The Buyer within 24 hours of receipt of the above documents from the Seller shall send to the Seller by fax or e-mail confirmation of the shipment or the requirement to resolve comments on the documents. In case of receipt of comments to documents the Seller resolves them within 24 hours and sends the corrected documents to the Buyer.  The Shipment of the Goods shall be made only after receiving confirmation from the Buyer.  The Seller provides the Buyer with a copy of Air Waybill immediately after the shipment of the Goods.  5.4. The Seller shall send to the Buyer with the Goods and by fax or by e-mail the following documents:  - invoice – 2 (two) original copies; - waybill; - air waybill; - certificate of analysis issued by the manufacturing plant for each batch of the Goods – 1 (one) original copy; - packing list – 2 (two) original copies; - export declaration (provided after shipment of the Goods).  5.5. In case of cold chain deliveries (including insulated container etc.) the Seller shall control transportation till the receipt of the Goods by the Buyer from the carrier.  Cold chain deliveries shall be carried out with the use of refrigerator truck or insulated container.  The use of the refrigerator truck or the insulated container shall be determined by the facilities of the carrier engaged and chosen method of delivery.  **6. Address of Consignee**  FSUE “Moscow Endocrine Plant”  25, Novokhokhlovskaya Str.  Moscow  Russian Federation, 109052  Tel. + 7 495 234 61 92  Fax + 7 495 911 42 10  **7. Terms of Payment**  7.1 The Buyer shall perform the payment for the Goods by bank transfer to the bank account of the Seller specified in the present Contract on the basis of an invoice using one of the following methods: |
| платеж в размере 100% (сто процентов) стоимости Товара перечисляется в течение \_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) Выберите элемент. дней с даты поставки Товара. | 100% (one hundred percent) payment of the amount for the Goods shall be tranferred within \_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) Выберите элемент. days from the date of delivery of the Goods. |
| авансовый платеж в размере 50% (пятидесяти процентов) стоимости Товара перечисляется в течение 5 (пяти) банковских дней со дня получения счета Покупателем; оставшуюся часть стоимости Товара Покупатель перечисляет Продавцу в течение 14 (четырнадцати) банковских дней со дня выставления инвойса. | 50% (fifty percent) advance payment of the amount for the Goods shall be transferred within (five) bank days from the date of the receipt of the invoice by the Buyer; the rest payment shall be transferred by the Buyer to the Seller within 14 (fourteen) bank days from the date of the shipment invoice. |
| авансовый платеж в размере 100% (сто процентов) стоимости Товара перечисляется в течение \_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) Выберите элемент. дней со дня получения счета Покупателем. | 100% (one hundred percent) advance payment of the amount for the Goods shall be transferred within \_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) Выберите элемент. days from the receipt of invoice date. |
| *Способ оплаты согласовывается Сторонами путем проставления отметки в поле напротив выбранного Сторонами способа оплаты*. | *The Parties shall agree on the method of payment by marking the appropriate field opposite to the method of payment chosen by the Parties.* |
| 7.2. Обязательство Покупателя по оплате считается исполненным после поступления 100% (ста процентов) стоимости Товара на корреспондентский счет банка Продавца.  7.3. Датой платежа считается дата поступления денежных средств на корреспондентский счет банка Продавца.  7.4. Банковские расходы на территории Покупателя осуществляются за счет Покупателя, вне территории Покупателя – за счет Продавца.  7.5. Если оплата Товара производится авансом и по истечении 14 (четырнадцати) календарных дней с даты авансового платежа и получения разрешения Поставщиком на ввоз Товар не поступит в полном объеме на территорию Российской Федерации, денежные средства, перечисленные авансом, подлежат возврату Продавцом в полном объеме в течение 5 (пяти) последующих дней на счет Покупателя. | 7.2. Payment obligation of the Buyer is considered to be fulfilled as soon as 100% (one hundred percent) of the amount for the Goods is transferred into the correspondent bank account of the Seller.  7.3. The payment date is considered to be the date of receipt of the funds at the correspondent bank account of the Seller.  7.4. Bank charges within the territory of the Buyer are carried out at the expense of the Buyer, outside of the territory of the Buyer – at the expense of the Seller.  7.5. If the payment for the Goods is performed by advance payment and at the expiry of 14 (fourteen) calendar days from the advance payment date and receipt of export permit by the Seller the Goods are not delivered in full at the territory of Russian Federation, the funds transferred in advance shall be returned by the Seller to the account of the Buyer in full within 5 (five) subsequent days. |
| 7.6. Стороны договорились, что на авансовый платеж, согласно условиям Контракта, проценты за пользование денежными средствами не начисляются и не уплачиваются. | 7.6. The Parties have agreed that under the terms of the Contract the interest on the advance payment for the use of funds is not charged and not be paid. |
| **8. Упаковка**  8.1. Продавец должен отгрузить Товар в экспортной упаковке, которая предохраняет Товар от атмосферных воздействий при транспортировке и хранении,обеспечивает сохранность груза от всякого рода повреждений при перевозке различными видами транспорта с учетом перегрузок, длительного хранения и температурных изменений, а также соответствовать требованиям для этого Товара в стране Продавца предписания. | **8. Packaging**  8.1. The Seller shall ship the Goods in an export packaging, which protects the Goods from atmospheric influences during transportation and storage, provides safety of a cargo from any sort of damages while transporting them by various types of transport, taking into consideration overloads, long storage and temperature changes, the export packaging shall meet the requirements of such type of the Goods in the Sellers country.. |
| **9. Маркировка**  9.1. Маркировка также должна соответствовать требованиям сертификата производителя. | **9. Marking**  9.1.The marking also shall meet the requirements of the manufacturer certificate. |
| **10. Претензии**  10.1. При предъявлении претензии по количеству поставленного Товара Покупатель обязан предъявить Продавцу документы, подтверждающие несоответствие отгрузочным документам.  10.2. Претензия должна быть оформлена в письменном виде. В претензии должно быть указано:  - наименование Товара;  - количество Товара, по которому заявляется претензия;  - номер серии;  - номер Контракта;  - суть претензии (недостача, несоответствие качества, некомплектность и т. д.);  - требования Покупателя (допоставка, устранение дефекта и т.п.).  10.3. Претензии по количеству Товара могут быть предъявлены в течение 30 (тридцати) календарных дней, считая от даты поставки. Срок ответа на претензию 10 (десять) календарных дней с даты ее получения. | **10. Claims**  10.1. When making a claim on the quantity of supplied Goods the Buyer shall present to the Seller the documentary proof of incompliance of the Goods to the shipping documents.  10.2. The claim shall be made in a written form. Statement of the claim shall contain the following details:  - description of the Goods;  - the quantity of the Goods for which the claim is made;  - batch number;  - Contract number;  - essence of the claim (shortage, inadequacy in quality, incompleteness etc.);  - requirements of the Buyer (additional delivery, elimination of defect etc.).  10.3. Claims in respect of the quantity of the Goods may be submitted within 30 (thirty) calendar days from the delivery date of the Goods. The deadline for responding to the claim 10 (ten) calendar days from the date of its receipt. |
| **11. Ответственность Сторон**  11.1. В случае просрочки в поставке Товара против сроков, установленных в настоящем Контракте, Продавец выплачивает Покупателю штраф в размере 0,05% (ноль целых пять сотых процента) от стоимости непоставленного в срок Товара за каждый день просрочки в течение 4 (четырех) недель и в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) за каждый последующий день просрочки.  11.2. В случае просрочки оплаты против установленных в Контракте сроков, Покупатель выплачивает Продавцу штраф в размере 0,05% (ноль целых пять сотых процента) от неоплаченной в срок суммы за каждую полную или начавшуюся неделю просрочки в течение 4 (четырех) недель и в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) за каждую последующую неделю просрочки.  11.3. Указанные в настоящем Контракте штрафные санкции считаются начисленными с момента полного или частичного письменного признания Стороной соответствующего требования (претензии), предъявленной контрагентом. В случае непризнания Стороной требования (претензии) в добровольном порядке, взыскание контрагентом штрафных санкций производится в судебном порядке. | **11. Liability of the Parties**  11.1. If the Seller fails to deliver the Goods within the terms specified in the present Contract, the Seller shall pay to the Buyer 0.05% (zero point zero five percent) penalty of the price of the Goods not delivered within the determined terms for each day of the delay during 4 (four) weeks and 0.1% (zero point one percent) penalty for each subsequent day of the delay.  11.2. If the Buyer fails to make payment for the Goods within the terms specified in the present Contract, the Buyer shall pay to the Seller 0.05% (zero point zero five percent) penalty of the unpaid amount for each full or incomplete week of the delay during 4 (four) weeks and 0.1% (zero point one percent) penalty for each subsequent week of the delay.  11.3. The penalties mentioned hereby shall be charged from the moment the Party fully or partly accepts the relevant request (claim) submitted by the other Party. In case the Party refuses to accept the request (claim), levy of penalties is executed through the Court. |
| **12. Обстоятельства непреодолимой силы**  12.1. При возникновении форс-мажорных обстоятельств, которые препятствуют полному или частичному выполнению любой из Сторон своих обязательств по настоящему Контракту, таких как пожар, наводнение, землетрясение, национальные отраслевые забастовки, правительственные указания и распоряжения в сфере импорта/экспорта фармацевтических товаров, изменение порядка внутреннего обращения валюты, время, обусловленное для выполнения обязательств, увеличивается на период действия вышеуказанных обстоятельств непреодолимой силы.  12.2. Сторона, для которой становится невозможным дальнейшее выполнение обязательств по настоящему Контракту вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы, должна в течение 10 (десяти) дней с момента их наступления сообщить другой Стороне информацию относительно причины, даты начала и ожидаемого прекращения обстоятельств, препятствующих выполнению обязательств. Документ, подтверждающий данные обстоятельства и их продолжительность, выдается Торгово-промышленной палатой страны Покупателя или Продавца. | **12. Force Majeure Circumstances**  12.1. If force majeure circumstances which prevent complete or partial fulfillment by any of the Parties of respective obligations under the present Contract arise, such as fire, flooding, earthquake, national strikes, governmental instructions and orders in sphere of import / export of the pharmaceutical goods, change of the internal reference of currency, the time stipulated for the fulfillment of obligations shall be extended for the period during which such circumstances remain in force.  12.2. The Party for whom it becomes impossible to perform its further obligations under the present Contract due to an event of force majeure circumstances, shall within 10 (ten) days from the moment of its occurence inform the other Party on the reason, start date and expected date of termination of the circumstances interfering performance of the obligations. The document confirming such circumstances and their duration is issued by the Chamber of Commerce of the Buyer’s or Seller’s country. |
| **1****3. Арбитраж**  13.1. Стороны примут все меры к разрешению споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, путем двусторонних переговоров.  13.2. Стороны договорились, что в случае недостижения согласия в разумные сроки, но не более чем за 2 (два) месяца после получения одной из Сторон письменной претензии другой Стороны, любые споры будут переданы в Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с Арбитражным регламентом.  Число арбитров – 3 (три), язык судопроизводства – русский.  Применимым правом по настоящему Контракту является право Российской Федерации.  13.3. Решение Арбитража является окончательным и обязательным для обеих Сторон. | **13. Arbitration**  13.1. The Parties shall take all measures to settle disputes and differences which may arise out of the present Contract or in connection with the same by means of bilateral negotiations.  13.2. Parties have agreed that if they cannot reach an agreement within reasonable terms but not later than within 2 (two) months from the receipt by one Party a written claim from the other, all the disputes shall be submitted to the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in accordance with its Rules.  The number of arbitrators – 3 (three), the language of the proceedings – Russian.  The applicable law of the present Contract is the law of the Russian Federation.  13.3. The award of the Arbitration court is to be considered as final and binding upon both Parties. |
| **14. Прочее**  14.1. Любые изменения и/или дополнения к настоящему Контракту возможны только при взаимной договоренности Сторон и должны быть оформлены письменно и подписаны уполномоченными представителями Сторон.  14.2. Все приложения к настоящему Контракту являются его неотъемлемой частью.  14.3. Ни одна из Сторон не имеет права передать права и обязанности по настоящему Контракту третьему лицу без предварительного согласия другой Стороны.  14.4. Контракт составлен на русском и английском языках в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу. Из них один экземпляр получает Покупатель и один – Продавец. В случае расхождений в текстах Контракта на русском и английском языках преимущественное значение при толковании условий Контракта имеет текст на русском языке.  14.5. Все условия данного Контракта являются конфиденциальными. Требования конфиденциальности не распространяются на общеизвестную информацию. | **14. Miscellaneous**  14.1. Any ammendmends and/or supplements to the present Contract are possible only with mutual agreement of the Parties and shall be made in written form and signed by the authorized representatives of the Parties.  14.2 All Annexes to the present Contract are its integral parts.  14.3. None of the Parties has the right to assign their rights and obligations under the present Contract to the third Party without the preliminary consent of the other Party.  14.4. The Contract is made up in 2 (two) copies in Russian and in English languages both having equal legal force. The Buyer receives one copy and the Seller receives the other. In case of discrepancies in the text of the Contract in Russian and English languages, contractual inerpretation of the Russian version prevails.  14.5. All conditions of the Contract are confidential. Requirements of confidentiality do not apply to the generally known information. |
| **15. Сро****к действия Контракта**  15.1. Настоящий Контракт вступает в силу со дня его подписания обеими Сторонами и действует до 31 января 2019 года, а в части исполнения обязательств – до полного их завершения.  С подписанием настоящего Контракта теряют силу все предшествующие устные и письменные договоренности между Сторонами, связанные с настоящим Контрактом. | **15. Contract Period**  15.1. The present Contract comes into force on the date of its signing by the both Parties and remains valid till 31 January 2019, and in terms of fulfillment of the obligations – up to their full completion.  From the moment of signing the present Contract all the previous oral and written arrangements between the Parties related to the present Contract are void. |
| **16. Юр****идичес****кие адреса, банковские реквизиты и подписи Сторон**  ПРОДАВЕЦ:  «Эл Джи Си Стандардс Сп. с о.о.» ul. M.Konopnickiej 1  Dziekanow Lesny 05-092 Lomianki,Польша Bank Handlowy SA I O/Warszawa ul. Senatorska 16  00-923 Warszawa bank account PL74103016540000000006336007 SWIFT code-CITIPLPX.  ПОКУПАТЕЛЬ:  ФГУП «Московский эндокринный завод»  Российская Федерация  Москва 109052  ул. Новохохловская, 25  Тел. + 7 495 234 61 92  Факс + 7 495 911 42 10  Банковские реквизиты:  ООО КБ «АРЕСБАНК» 123317 г. Москва ул. Тестовская, д. 10 Вал. Счёт №40502978300000100006 | **16. Legal Addresses, Bank Details and Signatures of the Parties**  THE SELLER:  «LGC Standards Sp. z o.o.» ul. M.Konopnickiej 1 Dziekanow Lesny 05-092 Lomianki POLAND Bank Handlowy SA I O/Warszawa ul. Senatorska 16 00-923 Warszawa bank account PL74103016540000000006336007 SWIFT code - CITIPLPX  THE BUYER:  FSUE “Moscow Endocrine Plant”  25, Novokhokhlovskaya Str.  Moscow  Russian Federation, 109052  Tel. + 7 495 234 61 92  Fax + 7 495 911 42 10  Bank details:  “ARESBANK” Ltd. 123317 Moscow Testovskaya str., 10 Acc. №40502978300000100006 |
| **Покупатель / The Buyer**  **Начальник управления закупок / Head of Procurement and Supply Chain Management** | **Продавец / The Seller**  **Председатель/The President  Агнешка Войда/Agnieszka Wojda** |
| **Е.А. Казанцева / E. А. Kazantseva** | **Прокурист/The Senior Executive Гражина Мацеевска/Grazyna Maciejewska** |

Приложение № 1

Annex № 1

Спецификация к Контракту № **\_\_\_\_\_\_\_\_\_** от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.20\_\_

Specification to the Contract № \_\_\_\_\_\_\_\_\_dd \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.20\_\_

Товар, подлежащий поставке Продавцом в адрес Покупателя/the Goods to be supplied by the Seller to the Buyer:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Наименование Товара,**  **производитель,**  **страна происхождения**  **Name of the Goods,**  **manufacturer, country of origin** | **Упаковка**  **Packaging** | **Единица измерения**  **Unit** | **Количество**  **Quantity** | **Цена CPT Москва,  Евро**  **Price CPT Moscow,**  **Euro** | **Сумма, Евро**  **Total Amount, Euro** |
| Кодеина фосфат ММ0442.00 Стандартный образец Производитель-LGC GmbH, Германия   Codeine Phospate Hemihydrate MM0442.00 Producer-LGC GmbH, Germany   7,7',8,8'-Тетрагидро-4,5альфа:4',5'альфа-дипокси-17,17'-диметил-2,2'-биморфинанил-3,3',6альфа,6'альфа-тетрол (Псевдоморфин,2,2'-Бисморфин) ММ0037.01 Стандартный образец Производитель-LGC GmbH, Германия   7,7',8,8'-Tetradehydro-4,5alpha:4',5'alpha-diepoxy-17,17'-dimethyl-2,2'-bimorphinanyl-3,3',6alpha,6'alpha-tetrol (Pseudomorphine 2,2'-Bismorphine) MM0037.01 Producer-LGC GmbH, Germany | 100 мг        100 mg      100 мг            100 mg | флакон        vial      флакон            vial | 13                 7 | 1 002,10                 893,2 | 13 027,30                 6 252,40 |
| ИТОГО:  TOTAL: | 19 279 (девятнадцать тысяч двести семьдесят девять) Евро и 70 евроцентов 19 279 (nineteen thousand two hundred and seventy-nine) Euro and 70 euro cents | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Покупатель / The Buyer** | **Продавец / The Seller** |
| **ФГУП «Московский эндокринный завод» /**  **FSUE “Moscow Endocrine Plant”** | **«Эл Джи Си Стандардс Сп с о.о.»/ «LGC Standards Sp. z o.o.»** |
| **Начальник управления закупок / Head of Procurement and Supply Chain Management** | **Председатель/The President  Агнешка Войда/Agnieszka Wojda** |
| **Е.А. Казанцева / E. А. Kazantseva** | **Прокурист/The Senior Executive Гражина Мацеевска/Grazyna Maciejewska** |

1. **ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**на поставку стандартных образцов**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1.** | **Наименование товара**  **(с указанием кодов классификаторов)** | **Количество с указанием единицы измерения** |
| ***Наименование товара:***  **Стандартный образец:** Кодеина фосфат ММ0442.00 **Стандартный образец:** 7,7',8,8'-Тетрагидро-4,5альфа:4',5'альфа-дипокси-17,17'-диметил-2,2'-биморфинанил-3,3',6альфа,6'альфа-тетрол (Псевдоморфин,2,2'-Бисморфин) ММ0037.01  **Производитель:** LGC GmbH, страна происхождения Германия  **Коды классификаторов:** ОКПД 2 20.59  ОКВЭД 2 20.59.5 | | Количество:  Кодеина фосфат – 13 флаконов по 100 мг  7,7',8,8'-Тетрагидро-4,5альфа:4',5'альфа-дипокси-17,17'-диметил-2,2'-биморфинанил-3,3',6альфа,6'альфа-тетрол (Псевдоморфин,2,2'-Бисморфин) – 7 флаконов по 100 мг |
| **2.** | **Место и условия поставки товара** | |
| Доставка Товара осуществляется на условиях CPT Москва, аэропорт Шереметьево или аэропорт Домодедово. Доставка Товара осуществляется силами и за счет Поставщика. | | |
| **3.** | **Функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товара** | |
| Кодеина фосфат ММ0442.00  ФОРМУЛА: 2C18 H21 NO3 2H3 PO4 Н2 O  КАС НОМЕР: 41444-62-6  МОЛЕКУЛЯРНЫЙ ВЕС 812.73  ХРАНИТЬ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ +2°C +8°C в темном месте | | |
| 7,7',8,8'-Тетрагидро-4,5альфа:4',5'альфа-дипокси-17,17'-диметил-2,2'-биморфинанил-3,3',6альфа,6'альфа-тетрол (Псевдоморфин,2,2'-Бисморфин) ММ0037.01  ФОРМУЛА: C34 H36 N2 O6  КАС НОМЕР: 125-24-6  МОЛЕКУЛЯРНЫЙ ВЕС 568.66  ХРАНИТЬ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ +2°C +8°C в темном месте | | |
| **4.** | **Требования к качеству** | |
| Качество, упаковка и маркировка, должны соответствовать требованиям, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) и подтверждаться сертификатами производителя. | | |
| **5.** | **Условия оплаты** | |
| Авансовый платеж в размере 50% стоимости товара в течение 5 банковских дней со дня получения счета. Оставшаяся часть стоимости перечисляется в течение 14 банковских дней со дня выставления инвойса. | | |
| **6.** | **Требования к сроку и объему предоставления гарантии качества на товар** | |
| Гарантия по качеству Товара предоставляется в течение всего срока годности. | | |
| **7.** | **Иные требования к товару** | |
| Дополнительные требования к качеству Товара нет. | | |
| **8.** | **Срок годности товара** | | **к Поставщику** |
| На момент поставки остаточный срок годности Товара должен быть не менее 80% от срока годности, установленного производителем Товара на сайте производителя если Стороны не согласуют иное путем подписания дополнительного соглашения к настоящему Договору. | | |  |
| **9.** | Срок поставки | |  |
| Поставка 7,7',8,8'-Тетрагидро-4,5альфа:4',5'альфа-дипокси-17,17'-диметил-2,2'-биморфинанил-3,3',6альфа,6'альфа-тетрол (Псевдоморфин,2,2'-Бисморфин) ММ0037.01 производится - в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с даты получения Продавцом авансового платежа в размере 50% (пятидесяти процентов) от стоимости товара.  Поставка Кодеина фосфата ММ0442.00 производится – в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты получения Продавцом авансового платежа в размере 50% (пятидесяти процентов) от стоимости товара. | | |  |